

# 小学译注

[宋]朱熹 辑著  
刘文刚 译注



奉献给您的这本《小学》，是古代最著名的儿童教科书，流传最广的儿童教科书；也是最常用的成人修身养性书。

ISBN7-5614-0620-7/B·55

定价：15.40元

# 小学译注

[宋]朱熹 辑著  
刘文刚 译注

1995年·成都

(川)新登字014号

责任编辑:张纪亮

封面设计:石文

版式设计:石文

封面画:宋人作儿童扑枣图

小 学 译 注

刘文刚 译注

四川大学出版社出版发行 成都市望江路29号

成都五洲彩印厂印刷

787×1092mm 32开本 11印张 200千字

1995年12月第1版 1995年12月第1次印刷

印数:0001—2000册

ISBN7-5614-0620-7/B·55 定价:15.40元







黃子大  
印



顏溪分史





# 朱熹与《小学》

——《小学译注》自序

《小学》是南宋伟大的思想家和著名学者朱熹纂辑的儿童启蒙教育书。全书“辑圣经贤传及三代以来之嘉言善行”，“分内外二篇，合三百八十五章”<sup>①</sup>，对儿童进行思想品德修养的教育。该书虽为儿童而编，由于“《小学》是读书做人基本”<sup>②</sup>，材料又来自古代经典和名言嘉行，所以该书也被士人普遍作为修身养性之书，甚而有“敬奉如神明者”。《小学》是古代思想的光辉结晶，特别是古代教育思想的光辉结晶。它自问世就广为流传，影响极大，极负盛名。在古代教育史上，它是一座巨大的里程碑；在思想史上，也是一座巨大的里程碑。

朱熹（1130—1200），字元晦，一字仲晦，徽州婺源（今江西婺源县）人，寓居建州建阳（今福建建阳县），号晦翁。

遁翁、晦庵，身后或被称为考亭。朱熹中绍兴十八年进士，主泉州同安簿。淳熙五年除知南康军，兴利除害。值岁不雨，讲求荒政，全活了很多百姓。浙东大饥，朝廷任命朱熹为提举浙东常平茶盐公事，朱熹即日单车就道。受命之时，朱熹移书他郡，募米商往浙东，免征其税。朱熹一到任，客舟之米已糴凑。朱熹钩访民隐，按行境内，不带随从，单车而行，所至人不及知。“郡县官吏惮其风采”，有些有问题的官吏就弃官而去。凡是丁钱、和买、役法、榷酤之政，有不便于百姓的地方，尽都革去。救荒之余，随事处画，必为长远之计。光宗即位，知漳州，“奏除属县无名之赋七百万，减经总制钱四百万”。差知潭州，“会洞獠扰属郡，熹遣人谕以祸福，皆降之。申敕令，严武备，戡奸吏，抑豪民”。宁宗即位，除焕章阁待制、侍讲。因反对韩侂胄擅权，罢侍讲，为焕章阁待制，提举南京鸿庆宫。庆元二年，沈继祖为监察御史，诬列朱熹十大罪状，落职罢祠。庆元四年，朱熹申乞致仕。五年，依所请。庆元六年卒，七十一岁。

朱熹一生，为官刚直清正，敢于与邪恶和权臣作斗争。抑制豪强，爱护百姓，多有政绩。别人攻击他不会做官，皇帝考察了他的政绩说：“朱熹政事却有可观。”

朱熹生前受到不公正的待遇，死后却受到褒美。嘉定二年，诏赐朱熹遗表恩泽，谥曰文。不久又赠中大夫，特赠宝谟阁直学士。理宗宝庆三年，赠太师，追封信国公，改徽国公。

从登第到逝世，朱熹的仕宦生涯长达五十年之久。而他实际做官的时间并不长，“仕于外者仅九考，立朝才四十日”。他一生的很多时间居家。

朱熹少年时代就“慨然有求道之志”，他把一生的大部分时间和主要精力都献给了学术和教育事业。

朱熹的思想主要受儒家思想的培育，受宋代周敦颐、张载、程颐、程颢的道学思想的影响，是宋代道学的集大成者，也是古代儒学的集大成者。他的学说“大抵穷理以致其知，反躬以践其实，而以居敬为主”。朱熹的见解虽有酸腐迂阔之处，然而也颇有精彩过人的地方。黄干这样评价他在儒家学派的地位：“道之正统待人而后传，自周以来，任传道之责者不过数人，而能使斯道章章较著者，一二人而止耳。由孔子而后，曾子、子思继其微，至孟子而始著。由孟子而后，周、程、张子继其绝，至熹而始著。”这个论述是有一定的见地的。淳祐元年，皇帝视察学校，手诏以周、张、二程及朱熹从祀孔子庙，可见朱熹在儒家的崇高地位在宋代已经确立。

热爱教育事业，孜孜不倦地从事教育事业，是朱熹一生活动的重要内容，也是他一生事业的重要组成部分。即使做官，也不忘抓教育。还在青年时代为泉州同安主簿的时候，就选县里的优秀青年当学生，“日与讲学圣贤修己治人之道”。在南康，有时也到郡学，与学生讲论学问。又访白鹿洞书院遗址，上奏朝廷，请加以修复。亲自制定《学规》，要学生遵守。朱熹“所至兴学校，明教化，四方学者毕至”<sup>④</sup>。晚年居住建阳考亭，仍讲学不辍。朱熹确实是一位杰出的教育家。

朱熹从他做官的经历和教育的实践认识到，培养符合社会需要的人才对国家的长治久安有重要的意义。要培养人才就要从启蒙教育抓起。要抓好启蒙教育就要有好的启蒙教科书。宋代启蒙教科书虽多，而且有象吕本中《童蒙训》那样的名著，但都不是朱熹理想中的启蒙教科书。于是，朱熹就

自己动手编。在他五十八岁的时候，“编次《小学书》成”<sup>④</sup>。

朱熹思想深邃，有广博的学识，编《小学》的时候已近晚年，思想和学问已臻化境，又有广泛的阅历和多年教育的实践，当时的教育又非常发达，这些因素决定了《小学》是一本品位极高的书。它是封建时代进行思想品质启蒙教育最好的教科书，也是成人进行思想品质修养的最佳指导书。

《小学》是朱熹教育思想的总结，也是宋和宋以前教育实践的总结，又是儒家思想的一种总结。研究古代教育必须读《小学》，研究儒家思想必须读《小学》，研究朱熹的思想也必须读《小学》。

## 二

《小学》有着明确的教育目的，《小学》教育的一个非常重要的内容，就是要儿童认识人与人之间的关系，正确处理人与人之间的关系，也就是所谓“明伦”。

教育的终极目的，是培养建设和维护自己社会所需要的人才。要建设和维护自己的社会，就要懂得社会。什么是社会呢？最基本的就是人与人之间的关系。学校自然要抓这个最基本的东西，抓人与人之间关系的教育。这就是孟子说的：“设为庠序以教之，皆所以明人伦也。”<sup>⑤</sup>

在封建社会，人有五种基本的人伦关系。五种人伦关系是：父子关系，君臣关系，夫妇关系，长幼关系，朋友关系。人生活在社会里，就生活在人伦关系里。人伦关系是非常重要的，“此天之性也，人之道也”。要认识人与人之间的关系比较容易，要处理好人与人之间的关系则相当困难。因此，学

校就要着重教育学生正确认识和处理人伦关系，尤其要教育学生正确认识和处理前面讲的五种人伦关系。处理五种人伦关系的总的原则，就是孟子提出的“父子有亲，君臣有义，夫妇有别，长幼有序，朋友有信”<sup>⑧</sup>。

家庭在封建社会的地位很重要，是社会的细胞，是社会的基本组成单位。封建社会普遍认为，只有治好家，社会才能稳定。要治好家，最重要的是处理好夫妻关系和父子关系。夫妻关系是横的关系，父子关系是纵的关系。夫妻关系是家庭的基本关系，没有夫妻就没有家庭。儿子是家庭的未来，没有儿子家庭就无法延续。家庭不能群龙无首，必须由一个人来掌管，这人就是家长。有权掌管家的，是能管事的最年长的男子（嫡长子）。他的妻子要服从他，他儿子要服从他，家庭的一切人都要服从他。如果家庭的一切人都服从他，家庭就稳固了。家庭稳定，就为社会的稳定打下了坚实的基础。

社会必须有人管理，有人统治。天无二日，人无二主。封建社会只有一个最高统治者，这就是君，就是皇帝。国家的一切都是属于他的，所有的人都是他的臣民，所有的臣民都要服从君王。如果所有的臣子都服从君王的统治，整个国家也就稳定了。

这里所讲的三种关系——父子关系，君臣关系，夫妇关系，是封建社会最重要的人伦关系，是一切人伦关系的核心。综上所述，处理这三种关系的原则是：儿子服从父亲，臣子服从君王，妻子服从丈夫。即父为子纲，君为臣纲，夫为妻纲。这就是所谓三纲。三纲是封建社会处理人与人之间关系的最高准则，也是《小学》讲明伦的最高准则。

封建社会是男子的天下，妇女只能管闺房内的事，不能

管社会的事。夫妇关系虽是最重要的人伦关系，但对男子来说，却不必特别花精力处理它。应该着重处理的是父子关系和君臣关系。君臣关系是臣服从君，也就是臣忠于君。父子关系是子服从父，也就是子孝敬父。这就是所谓忠孝。忠孝是对三纲更精彩的表述，也是对封建社会人伦关系最简明的表述。所谓明伦，最根本的就是要懂得忠孝。

忠孝二字，古人更强调孝。因为一个人只要懂得了孝，也就懂得了忠。只要将对父亲的孝移到君王身上，就成了忠，所谓“以孝事君则忠”<sup>①</sup>。既然孝可以用来处理君臣关系，当然也就可以用来处理一切人伦关系。因而古代一些君王以孝治天下。所以古人认为孝是做人的根本，孝在明伦中最重要的。

忠孝是明伦的精髓，也是一部《小学》的精髓。《小学》的一个重点就是要学生懂得忠孝，实现忠孝。

《小学》明伦的宗旨，就是要人们用封建的伦理来认识和处理封建的人际关系，达到维护封建秩序，巩固封建统治的目的。封建伦理带有浓厚的封建色彩。特别是封建伦理的核心三纲，封建色彩更为浓厚。封建伦理的实质就是要人们明白自己在封建社会中的位置，自觉服从以皇帝为至尊的封建国家的统治。它实际上是要求绝大多数人绝对服从小部分人的管理与奴役，来达到社会的平衡与稳定。封建伦理对维护封建统治虽然起过很大的历史作用，但现在看来，很多东西是非常不合理的，是非常有害的。比如，《小学》表现的歧视妇女的思想，就与当今的社会观念相抵触。《小学》反对妇女涉足社会，认为妇女只能呆在家里，任何事也不能管。《小学》辑孔子的说话：“妇人，伏于人也。是故无专制之意，有三从之道：在家从父，适人从夫，夫死从子，无所敢自遂也。

教令不出闺门，事在馈食之间而已矣。”<sup>⑧</sup>明显地把妇女看得比男人低一等。《小学》鼓吹贞节观，反对妇女改嫁，认为改嫁就是失节。所谓“饿死事极小，失节事极大”<sup>⑨</sup>。这样强调贞节，是迂阔不尽人情。《小学》还把妇女看作败家的祸水。《小学》辑柳仲涂父亲的话说：“人家兄弟，无不义者。尽因娶妇入门，异姓相聚，争长竞短，渍渐日闻，偏爱私藏，以至背戾，分门割户，患若贼仇，皆汝妇人所为。”<sup>⑩</sup>以偏概全，虽是训词，却近乎诽谤攻击。象这样的封建思想，在明伦中还很多，显得非常陈旧和腐朽，应该坚决摒弃。

明伦中也有一些好思想，值得借鉴吸取。明伦提倡子女孝敬父母，就可以继承。明伦讲孝，相当具体。特别强调“色养”，“乐其心不违其志”<sup>⑪</sup>。真正是经验之谈，对现代的人很有启发。然而，《小学》谈孝，也带有一些封建意味，比如讲父母在不远游，鼓吹儿子为父母守三年丧，都嫌太过分，完全没有必要。孝从本质上说是美好人性的表现，为世界一切进步民族所共有。不过，中华民族特别重孝，把尊敬和奉养父母的思想意识升华为一种伦理观念，把孝作为人的重要美德，作为民族的优良传统，表现出更完美的道德境界。象这一类进步思想，就值得批判吸收，发扬光大。

明伦中有些观念尽管封建色彩很浓，但仍然可以批判地继承。明伦讲的君臣关系是臣子效忠皇帝，是臣子对皇帝毕恭毕敬，俯首贴耳，唯命是听。这种奴仆对主人似的忠，是应该抛弃的。事实上，随着封建制度的灭亡，皇帝已经不复存在。这种忠已经失去了存在的基础。今天我们也提倡忠，提倡忠于祖国，忠于人民，提倡对祖国和人民执着地爱，无私地奉献，勇敢地捍卫祖国和人民的尊严与利益。今天对祖国



和人民的忠与古代对皇帝的忠固然内容完全不同，但毕竟都是一种忠，彼此有着某种相通。批判地继承古代的忠，对于我们加深对祖国和人民的忠诚是有某种助益的。只要我们立足于改革开放，以今天的思想高度批判地对待明伦，《明伦》中的不少思想是可为我们所用的。

### 三

社会要安定，要发展，关键是人的素质。所以《小学》把教育的重点放在培养人的素质上。《小学》专辟《敬身》，谈如何培养素质。培养素质包括三方面的内容：一是健身，主要是饮食（饮食中也有品德修养）等。二是礼仪，主要是威仪、服饰等。三是思想品德。三方面中，思想品德最重要。

思想品德的修养，内容很宽泛。封建社会最主要的内容是仁义礼智信，这就是儒家所谓五常。《小学》的《题辞》说：“仁义礼智，人性之纲。”五常既是人性之纲，当然也是思想品德修养之纲，也是《小学》讲敬身之纲。

明伦和敬身是《小学》的两个基本点，二者是互相辅用的。要明伦，必须敬身。说得明白些，要正确处理人伦关系，必须具备仁义礼智信的修养。反过来，要敬身，也必须要明伦。要具备仁义礼智信的修养，也必须正确处理人伦关系。甚至可以这样说：人所具备的仁义礼智信的修养，主要表现在正确处理人伦关系上。

如果说三纲是《小学》讲明伦的最高准则，那么五常则是《小学》讲敬身的最高准则。事实上，三纲五常就是《小学》的纲，就是《小学》的最高指导思想。而全书的主要内

容和主要旨趣则侧重于五常。薛瑄看到了这一点，他说：“《小学》一书，不外乎父子、君臣、夫妇、长幼、朋友五伦，五伦不出乎仁义礼智信之性。是性也者，其《小学》之枢纽也与？”五常与三纲是息息相通的，与忠孝也是息息相通的。忠孝可以说是仁义礼智信在对待君王和父亲问题上的表现。所以仁义礼智信既是《小学》的枢纽，也贯穿着《小学》全书。因而薛瑄又说：“仁义礼智信，概括尽《小学》一书。”

敬身与明伦是紧密联系的象明伦一样，也有强烈的封建色彩。与明伦不同的是，敬身表现的道德观念与当今的道德观念有许多相通之处。以五常为主要内容的道德观念，是中华民族传统美德的集中体现，是中华民族文化的重要结晶。道德有很大的继承性，敬身的很多道德思想，对我们仍然有很大参考价值。比如，《小学》提倡勤奋好学，修伤正直，廉洁奉公，就和我们时代的道德要求有很多相似的地方。新的道德观念，是过去的道德观念的发展、衍变和革新，如果我们能自觉抛弃古代道德的封建成分，发扬古代道德的民主成分，这对于提高我们自身的道德修养，建立新的民族道德规范，都是非常有益的。

#### 四

《小学》讲明伦，讲敬身，实际上是讲怎样做人。就总体而言，《小学》就是一部教学生怎样做人的书。对于这个问题，朱熹自己就说得非常明白：“后生初学，且看《小学书》，那是个做人的样子。”《小学》包括三方面的内容：一、怎样处理人际关系。二、怎样进行思想品德修养。三、怎样进行生